



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ  
 സ്ത്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം  
 രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പറ്റി മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും

കൈകൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have

mercy on us.

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; SECOND SERVICE

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ  
രാജാവേ സ്തുതി, ബാരെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity  
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം  
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ  
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നുംഞങ്ങൾക്കുതര  
ണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ  
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-  
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി  
രുപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു  
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും  
തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom

come; Thy will be done on earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread: and forgive us our

trespasses as we forgive them that trespass against us;

lead us not into temptation; but deliver us from evil.

For Thine is the king-dom, the power, and the glory,

for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കർമ്മങ്ങൾ നിന്നോടു  
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമാ

**ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ**

യ നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ കന്യക മത്തമരിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,  
Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

**പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന**

മരണമുള്ളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിപ്പാനായി ജഡപ്രകാരം മരിച്ച നല്ലവനും, മരണമില്ലാത്തവനുമായുള്ളോവേ! അനിത്യമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് തിരു കരുണയിലുള്ള ശരണത്തിൽ വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ സഹോദരിയായ (ഇന്നാക്ക്) വേണ്ടി ഇപ്പോൾ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ആത്മാവിൽ പൂണ്ണമായ ആശ്വാസം ഇവൾക്ക് സൗജന്യമായി കൊടുക്കണമെ. കർത്തുരാജ്യത്തിലുള്ള വിരുന്നിൽ തോഴ്ക്കാരികളോടുകൂടെ ഇവളെ ഇരുത്തണമെ. എന്തെന്നാൽ കത്താവ് ജീവനുള്ളവനും ജീവിപ്പിക്കുന്നവനാകുന്നു. ഉത്തമനും മനുഷ്യരെ സ്നേഹിക്കുന്നവനുമായ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായ ഏക ദൈവവുമേ, കത്താവിന് എന്നേക്കും ബഹുമാനം കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഹോശോ..... ആമ്മീൻ.

Most blessed and eternal God, the life and the hope of all, we beseech You on behalf of this Your handmaid ..... who has been deprived of temporal life. Please make her to dwell in the abodes of eternity and to find rest in the haven of salvation. Grant her blissful rest

with the wise virgins in Your heavenly kingdom,  
Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Amen

**കുക്കിലിയോൻ**

(ആറാം നിറം)

വാഴ്ത്തുക നാമനെയെന്നാത്മാവേ!-ഹാലേലൂയ്യ  
ഓക്കുക തൽ പ്രതിദാനങ്ങൾ.

നാശമൊഴിച്ചവനും ചെയ്യും- ഹാലേലൂയ്യ  
വേദനകൾക്കേകും ശമനം. ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ...മെനോ..

Bless the Lord, O my soul, Halleluiah and remember  
all His benefits.

Who redeems your life from destruction, Halleluiah  
and who crowns you with loving-kindness and tender  
mercies. Barekhmore-Shubhaho.....Menaolam....

**എക്ബോ**

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻ രക്തം പാ-നം ചെയ്യുന്നോൻ  
എന്നിലമന്നിടുമവനിൽത്താൻ ഞാനമമന്നിടുമവസാനം  
ജീവൻ ഞാനവനേകിടുമെ-ന്നോതിയ നിൻ മൊഴി നിറവേറ്റാൻ  
വിശ്വാസമെഴും മൃതലോകം നിൻ വരവിൻ-ദിവസത്തിനായ്  
നോക്കിപ്പാക്കുന്നേൻ നാഥാ! നിൻപ്രത്യാശ-യിൽ നിദ്രിതരാം  
നിന്നടിയാരെക്കത്താവേ! കൃപയാൽ ജീ-വിപ്പിക്കേണം.  
സ്തുതമെൻകാലോസ്.....

**EQBO**

As we remember you, O faithful departed, we beseech  
the Lord, in Whose hope you sleep and rest, to grant  
you forgiveness and absolution.  
Stomen kalos, Kurie eleison

**പ്രുമിയോൻ**

നാശത്തോടെ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്ന മരിച്ചവരെ നാശം കൂടാതെ ഉയിർപ്പിക്കുകയും, അപമാനത്താൽ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നവരെ, മഹത്വത്തോടെ ജീവിപ്പിക്കുകയും, ചിതറി ഇരിക്കുന്നവയും ബലഹീനതയുള്ളവയുമായ അസ്ഥികളെ ശക്തി ധരിപ്പിക്കുകയും, ജഡീകമായ ശരീരങ്ങൾക്ക് ആത്മീയാവസ്ഥ നൽകുകയും ചെയ്തവനായ ഇണാനമുള്ള സ്രഷ്ടാവും സ്ഥിരതയോടെ നവീകരിക്കുന്നവനും ആയ തന്നെ നാം ഓത്ത് മഹത്വപ്പെടുത്തണം. തനിക്ക് തന്റെ ദാസിയുടെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നടത്തപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും സകല പെരുന്നാളുകളിലും .....

Glory to the wise Creator and the true Restorer Who will raise in incorruption the dead who were sown in corruption, Who will quicken in glory those who were sown in dishonor, Who will clothe the scattered, weak, and dispersed bones with power, Who will transform the natural bodies into spiritual ones, the Lord Whom we remember and praise at this time of His handmaid's burial servivce, and at all times, festivals, hours, seasons, and through all the days of our life fore ever and ever. Amen.

**സെദറാ**

മരണമില്ലാത്തവനും അഴിവില്ലാത്തവനുമായ ദൈവവും, മരണമുള്ളതും അഴിവുള്ളതുമായ ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവത്തിന്റെ നാഥനും, സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളിലിരിക്കുന്നവരും ശരീരങ്ങളിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ടുപോകുന്നവരുമായ സകലരുടേയും ദേഹികളും ആത്മാക്കളും തന്റെ കയ്യിൽ ഇരിക്കുന്നവനായി നീതിമാന്മാരുടെ ശരണവും പുണ്യവാന്മാരുടെ പ്രത്യാശയുമായുള്ളോവേ! സകലരുടേയും സഹായത്തിനും രക്ഷയ്ക്കുമായി കത്താവ് മുൻപു കൂട്ടി സൂക്ഷിച്ചുകൊണ്ട് ഇവിടെയുള്ള ആയുസ്സിലും അവിടെയുള്ള യാത്രയിലും എല്ലാവനും ഉചിതമായിരിക്കുന്നവയെ ക

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; SECOND SERVICE

ത്താവ് നൽകുന്നു. കത്താവിന്റെ സംരക്ഷണയുടെ പരിശോധി ക്കപ്പെടാവതല്ലാത്ത ആഴത്തിൻ പ്രകാരവും സകലത്തെയും ക വിയുന്നതുമായ കത്തുമുന്നറിവാൽ ഈ ആയുസ്സിൽ നിന്ന് ഈ ആത്മാവിനെ കത്താവ് നീക്കിയിരിക്കുന്നു. കത്താവിന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളുടെ സമ്പത്തിൻപ്രകാരവും, ആദ്രകരുണയിൻ പ്രകാരവും ഇതിനോടുകൂടെ അനുയാത്ര ചെയ്ത് അവിടെയുള്ള ഭയങ്കര കടവുകളിൽ അതിന് നേരിടുന്നതായ പ്രതികൂല എതി പ്പുകളിൽ നിന്ന് അതിനെ വീണ്ടുകൊള്ളുന്നവരായ സമാധാന ദൂതന്മാർ മൂലം ഇതിനെ കൈക്കൊള്ളണമേ. ഈ കത്തുദാസി മനസ്സോടും മനസ്സുകൂടാതെയും അറിവോടും അറിവുകൂടാതെ യും തിരുമുന്മാരെയും അല്ലാതെയും ചെയ്തിട്ടുള്ള പാപങ്ങളെ യും തിന്മകളെയും പുണ്യമാക്കി അളവില്ലാത്ത അനുഗ്രഹങ്ങളു ടെ ബഹുത്വപ്രകാരം, ക്ഷമിച്ചു മായിച്ചു കളയണമെ. ഞങ്ങളെ ല്ലാവരും പൂഴിയാകണെന്നും, പാപങ്ങളാൽ ബന്ധിക്കപ്പെട്ടിരിക്ക ന്നുവെന്നും സ്ത്രീയിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവരിൽ തിരുമുന്മാരെ കുറ്റമി ല്ലാത്തവനില്ലെന്നും, ഒരുനാഴികപോലുമെങ്കിലും ഭൂമിയിൽ പാപം കൂടാതെ ജീവിപ്പാനും വസിപ്പാനും കഴിയുന്നതല്ലെന്നും ഓത്തു കൊള്ളണമെ. എന്നാലോ കത്താവേ! ഹൃദയപൂർവ്വം കത്താവി ന്റെ അടുക്കൽ ഞങ്ങൾ സങ്കടത്തോടെനിലവിളിക്കുന്നതിനാൽ കരുണയുള്ളവനെപ്പോലെയും എല്ലാവരോടും കരുണചെയ്യുന്ന വനെപ്പോലെയും തവ കൃപയും മനുഷ്യസ്നേഹവും ഇവളുടെ പ ക്കൽ കാണിക്കണമെ. പ്രകാശത്തിന്റെഭവനങ്ങളിലും സ്വർഗ്ഗത്തി ൽ പേരെഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ആദ്യജാതന്മാരുടെ ഊഷ്മേദസഭയി ൽ സ്വർഗ്ഗീയ ആശ്വാസസ്ഥലങ്ങളിലും ഇവളെ വസിപ്പിക്കണമെ. നിവ്യാജമായ തിരുവചനപ്രകാരം ശക്തിയോടും വലിയ മഹത്വ ത്തോടും കൂടെ ആകാശമേഘങ്ങളിൽ കത്താവ് എഴുന്നള്ളി വ രുകയും കത്താവിന്റെപരിശുദ്ധമാലാഖമാർമൂലം ആകാശത്തി ന്റെ നാലുകോണുകളിൽ നിന്ന് കത്താവിന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്ക പ്പെട്ടവരെ കത്താവ് കൂട്ടിച്ചേർക്കുകയും സകലത്തെയും ജീവിപ്പി ക്കുന്ന കത്തുശബ്ദത്താൽ കബറുകളിൽ ഇരിക്കുന്നവർ ഉയിർ ത്തെഴുന്നേൽക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ കത്താവേ! ഇന്ന് ഞങ്ങ ലുടെ ഇടയിൽ നിന്ന് വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന ഈ തവദാസിയെ അനുഗ്രഹങ്ങളുടെ സ്തുരണയാൽ ഓത്തുകൊള്ളണമെ. അവളു

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

ടേയും ഞങ്ങളുടേയും ലജ്ജാകരമായ പ്രവൃത്തികളെയും ഞങ്ങളുടെ നിന്ദ്യമായ കാര്യങ്ങളുടെ നാണത്തെയും കത്താവിന്റെ ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ കർത്തൃകരുണ മുടിക്കളയുമാറാകണമെ. കത്താവേ! തവ സ്വരൂപത്തിലും സാദൃശ്യത്തിലും ഞങ്ങളെ സൃഷ്ടിക്കുകയും പരിശുദ്ധ തൃക്കൈകളാൽ ഞങ്ങളെ മെനഞ്ഞുണ്ടാക്കുകയും ഞങ്ങൾ നഷ്ടപ്പെട്ടതിന്റെ ശേഷം പരിശുദ്ധ കഷ്ടാനഭവങ്ങളാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കുകയും തിരുശരീരരക്തങ്ങളിൽ ഞങ്ങളെ സംബന്ധിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. ഞങ്ങളുടെ വാക്കുകൾക്കും പ്രവൃത്തികൾക്കും അനുസരണമായി ഞങ്ങളെ വിധിക്കുമെങ്കിൽ മനുഷ്യജാതം ചെയ്തിട്ടുള്ള ഞങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ദുരിതമാകുന്നു. ആകയാൽ ഉത്തമനേ! ദയതോന്നിക്കുമാകണമെ. കരുണയുള്ളവനേ! മനസ്സലിയണമെ. തിരുമുമ്പാകെയുണ്ടാകുന്ന സകല ലജ്ജയിൽ നിന്നും നാണത്തിൽ നിന്നും വരുവാനിരിക്കുന്ന നരകവേദനകളിൽ നിന്നും ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ച് വീണ്ടുകൊള്ളണമെ. വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കണമെ. ദുഃഖിതരെ ധൈര്യപ്പെടുത്തണമെ. പാപങ്ങളാലും തിന്മകളാലും മലിനപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവരെ കുറ്റമില്ലാത്ത നല്ല അവസാനത്തിനും കത്താവിന്റെ വരവിന്റെ അവസാന നാളിൽ തിരുമുമ്പാകെയുള്ള മുഖപ്രസാദത്തിനും യോഗ്യരാക്കണമെ. എന്തെന്നാൽ ദൈവമേ! കത്താവ് സകലരോടും കരുണ ചെയ്യുന്നവനും, മനുഷ്യരെ സ്നേഹിക്കുന്നവനുമായ ദൈവമാക്കുന്നു. കത്താവിൻ സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും യോഗ്യമാകുന്നു. ഹോശോ.....

Lord God, Lord of all and Ruler of both worlds, unto You we offer supplication and intercession at this hour of the burial service of Your handmaid, who has departed and passed away from the pilgrimage of this temporal life, so that Your peaceful angels may receive and accompany her soul and make her to dwell in the heavenly abodes. Deliver her, O Lord, from the captivity of the evil spirits. Forgive her sins by Your

loving-kindness, blot out her offences by Your compassion, and stretch out to her Your right hand which is full of mercy. Be, O Lord, her defender, her guide, and her keeper until she may reach the heavenly mansions where she will rejoice in the eternal glories, and forget all her sadness and sorrows on earth, and make her worthy to enter into Your chamber with the wise virgins. O Lord, look upon us with a merciful eye. Comfort all those who mourn, make glad the countenance of those who are distressed, wipe away the tears and weeping from our faces, and be the good hope and trust of everyone in every need. Grant, by Your grace, that we and our faithful departed may meet You with confidence which is free from disgrace, and make us worthy to glorify You and praise You with Your Only-begotten Son, and with Your Holy Spirit now and forever. Hosos.....

**മാനീസൊ**

**പെത്ഗോമൊ:-** നീതിയിൻ വാതിൽഎനിക്കായി തുറന്നുതരണമെ

സ്വർഗ്ഗീയാംഗ്യം വസലരേ! ആത്മത്തെ മെയ്യതിൽ നിന്നും നീക്കിനയിപ്പാൻ വാനവരെ വിട്ടിടുമാ സമയം ഘോരം.

ദൂതന്മാരെ ദൂരെക്ക-ണ്ടാത്താവന്തിക വാസികളെ ശരണം പ്രാപിച്ചുടനേ തൻ ചരിതത്തെപ്പരിശോധിപ്പൂ

പാപമലീമസമാണെങ്കിൽ താപമൊടാത്തം കേഴുന്നു സൽക്കമ്മങ്ങളെ ദൾിച്ചാൽ ഉൾക്കുടുകത്തോടോതീടും.



**ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ**

ദേവേശാ! നിന്തിരുമെയ്യും രക്തവുമെന്നെ നീ തീറ്റി  
ന്യായസ്ഥാനത്തവരണ്ടും ധൈര്യമെനിക്കേകീടട്ടെ.  
ശുദ്ധന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ സ്തോത്രം ഞാൻ പാടും സ്തോത്രം.

**കോലൊ**

(മ്ശാലെ നൂഹറെ)

ലിഖിതം-പോലവസാനദിനേ പാതം-വാനം മായുമ്പോൾ  
താരം സകലം വീഴുമ്പോൾ ജോതിന്നികരം നീങ്ങുമ്പോൾ  
നാഥാ!-സാധികളൊത്തെന്നെ കാത്തീടേണം-വാഴ്ത്തും ഞാൻ  
നീനെ.

മൃതലോ-കത്തിൽ ലാസരിനും യായി-റോസിൻ പുത്രികും  
വിധവാനന്ദനും ജീവൻ ദാനം ചെയ്തൊരു ശബ്ദം താൻ  
നീനെ-പുനരുത്ഥാനത്തിൽ മണ്ണിതിൽ നിന്നും-ജീവിപ്പിക്കട്ടെ.

**കോലൊ**

(മലക്കൊ മ്നഹ്മോനോ)

നിന്നി-ഷ്ടം ചെയ്തൊരു-ധാമ്മികർതൻ പ്രാർത്ഥനയാലെ  
ജീവിതലക്ഷ്യ-വിശ്രാമം നേടി  
അന്ത്യ-സർവേശാ!-നിന്നുടെ കരുണാഭാജനമായ്  
നിന്തിരുനാമം-സ്തുതിചെയ്തേണമിവൾ. ബാറെക്മോർ-ശുബഹേ....

എൻഗാ-ത്രം ഭക്ഷി-ച്ചുയിരേലും ഭയം പാനം  
ചെയ്തോനെ ഞാൻ-വെടിയാ ശീയോളിൽ  
എന്നാ-ലവനെന്നും-ജീവിപ്പാൻ ഞാൻ മൃതനായെ-  
നീശൻ ചൊന്നോ-രാവചനം സ്തുത്യം.

Grant rest, O Lord, in the haven of salvation to the  
soul of Your handmaid by the intercession of the just  
who did Your acceptable and perfect will. O Lord of  
all, show her Your compassion on the last day that she  
may praise Your name because You have shown  
mercy upon her by Your grace.

Accept, O lord, from our hands this censer which we offer You on the burial of Your servant. By this censer, O Lord, grant rest and make good remembrance to all those who departed from this world trusting in Your name. Barekmore-Shubhaho.....

Glory to the words which our Lord proclaims in His Gospel saying: he who eats My Body and drinks My Living Blood has eternal life and I will not leave him in Sheol. It is for his sake that I descended and tasted death, that he might have everlasting life.

**മദറോശൊ**

(ഹബ്ബൽ മോറാൻ)

മൃതരെയുത്ഥാനത്തിൽ-സപ്തേ  
കാ-ബാൻ-കത്താവേ! ഭാഗ്യം നലകീ-ടേ-ണം.

നീതിവിധിശനൊടാത്മാ-വേ-വം  
യാ-ചിച്ചാതീടു-നതു ഞാൻ കേട്ടേ-നല്ലൊ

മൃതിഗതരപ്രതി നാഥാ!-യ-ങ്ങേ-  
യ്ക്ക-പ്പിക്കും ബലികളി-ലെനെ രോധി-ക്ക-ല്ലേ.

പാപികളീനും ശിഷ്യ-ന്മാ-രെ  
വേ-റാക്കീടാ നീ-റേന്മാർ വന്നീടു-മ്പോൾ

കാരുണ്യത്തിൻ ചിരകിൻ-കീ-ഴിൽ  
നാ-ഥാ! ചേത്തിവളെ-കാക്കുക നരക-ത്തിനും.

ഇവളെ വിധിച്ചീടരുതേ-നാ-ഥാ!  
ജീ-വിപ്പവരിലെവൻ-വിമലൻ തിരുമു-ന്മാ-കെ

നാ-മാ! ഇവളിൽ സ്ഥിതിചെയ്തി-ടും  
നി-ന്നോഹരിയഗ്നി-ക്കിയായ് നൽകീ-ട-ല്ലേ.

When You are revealed on the last day, O Son of God,  
have pity on Your handmaid and grant her to hear the  
voice which calls the sains to the feast of life.

May Your life-giving voice awaken the deep sleep of  
Your handmaid, who believed in Your crucifixion and  
slept trusting in Your Godhead, that with Your saints  
she may sing praise to You.

We pray, O sister, that on the day of resurrection you  
may be counted among the congregations of the holy  
women, who, from generation to generation, were well  
pleasing to God. May you rejoice with them in the  
heavenly kingdom.

At the appointed time, when the angels descend to  
separate the righteous from the sinners, protect, O  
Lord, Your handmaid under the wings of Your mercy  
and deliver her from the place of torment..

**മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവുസൊ**

ആർദ്രതയാൽ നാമാ ദേവാ! ദാസിക്കേകണമെ പുണ്യം.  
നിന്മഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിത്നണമെ വലമായിവളെ.

ഇവളെ ധമ്മിഷ്ഠന്മാരൊ-ത്തൻപാൽ നീ പാപ്പിക്കേണം.  
ദോഷത്തെയോത്തീടാതെ വീഴ്ചകളെ മായിക്കേണം.

THE BURIAL SERVICE ; FEMALE ; SECOND SERVICE

പ്രാർത്ഥനകേട്ടിവളെ പുണ്യം ചെയ്ക്കാറോടൊന്നാക്കേണം.  
ആ നിരയിൽ സ്തോത്രം നാഥാ! പാടീടട്ടിവൾ നിൻപേക്കായ്

മൃതരും ജീവിക്കുന്നോരും വാഴ്ത്തീടും നിന്നെയെന്നും.  
ആർദ്രതയാൽ നാഥാ ദേവാ! ദാസിക്കേകണമെ പുണ്യം.  
നിന്മഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിൽക്കണമെ വലമായിവളെ.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your handmaid, and make her to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.

According to the multitude of Your grace, make her to dwell among the just and the righteous; forgive, blot out, and pardon her offences, and remember not her transgressions.

Into Your hands she has committed her spirit, keep her by Your cross; enter not into judgment with her because she has believed in Your holy name.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your handmaid, and make her to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.

---

ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ